

ATTACHMENT J.2

FOCUS GROUP MODERATOR GUIDE: CLIENTS
SPANISH

CLIENT FOCUS GROUP PROTOCOL

Gracias por tomar el tiempo para conversar con nosotros hoy y completar el formulario de Información. Soy [NAME] y este es mi colega [NAME]. Somos de [ORGANIZATION] y el Departamento de Agricultura de Los Estados Unidos, Food and Nutrition Service, nos ha contratado para hacer un estudio investigativo sobre el programa de trabajo y capacitación con los participantes del Programa de Asistencia Nutricional Suplementaria (SNAP) en [SITE] como meta.

La razón por la cual los invitamos a todos ustedes a acompañarnos hoy es porque cada uno de ustedes estuvo o está actualmente en un programa de trabajo o capacitación por medio de SNAP [NAME USED BY STATE]. Estamos aquí hoy para aprender acerca de sus antecedentes y sus experiencias con dicho programa. También estamos interesados en aprender acerca de algunas cosas que podrían dificultarle participar en este programa o encontrar trabajo. Esta información nos ayudará a determinar qué funciona en estos proyectos piloto y qué podría mejorarse, por eso su aporte es invaluable para nosotros. Estamos llevando a cabo estos grupos focales en varios estados en todo el país para comprender mejor cómo los programas de trabajo y capacitación de SNAP [NAME USED BY STATE] pueden satisfacer las necesidades y metas de personas como usted.

- Antes de que empecemos, quiero conversar sobre las pautas para la conversación de hoy. Su participación de hoy es voluntaria. No tiene que contestar ninguna pregunta que no quiera, y puede dejar la sesión en cualquier momento. Al final de la conversación en grupo, usted recibirá una tarjeta prepagada de \$50 de MAX Discover®.
- Lo que usted diga en esta sala será considerado privado. Resumiremos lo que conversamos hoy y lo reuniremos con información que obtengamos de otros grupos como éste. Nada de lo que usted diga estará relacionado con su nombre. También, nada de lo que usted diga afectará su elegibilidad para SNAP [NAME USED BY STATE] o cualquier otro programa. Por favor respete la privacidad de los comentarios de las otras personas.
- Queremos escuchar diferentes opiniones, de forma que si el resto del grupo siente de una forma y usted siente diferente, por favor diga lo que piensa. Esta información es realmente importante para nosotros porque cada uno aquí probablemente tiene diferentes experiencias. No hay respuestas malas.
- Debemos cubrir bastante hoy, y podría tener que interrumpirlos para mantener el avance de la conversación. Por favor no lo tome personal; tenemos que asegurarnos que completamos las preguntas que tenemos para ustedes en una cantidad pequeña de tiempo.
- La sesión durará unos 90 minutos. No hemos planeado un receso, pero siéntase en la libertad de levantarse en cualquier momento para estirarse, usar el baño o servirse algo de comer o beber. Los baños están ubicados [DESCRIBE LOCATION]. Les pedimos que solamente una persona a la vez esté afuera de la sala para ir al baño.

Me gustaría grabar la conversación hoy, de forma que si lo hago no tendré que tomar notas y puedo prestarles toda mi atención. Si usted tiene algo que le gustaría que no se grabara, solamente déjeme saberlo y puedo detener la grabadora. Nada de lo que usted diga será compartido con la agencia SNAP y no afectará sus beneficios. Su participación es voluntaria. ¿Están todos de acuerdo en participar? ¿Podemos grabar la conversación?

- ¿Tienen algunas preguntas para mí antes de que empecemos?
 - **[Interviewer: TURN ON THE TAPE RECORDER.]**] Bueno, he encendido la grabadora. ¿Puedo confirmar que cada uno de ustedes estuvo de acuerdo en dejarme grabar esta conversación? **[Interviewer: GET VERBAL CONSENT TO TAPE ON THE TAPE RECORDER.]**

A. Introductions

Empecemos conociéndonos un poquito. Por favor, uno a la vez, comparte:

- Primer nombre
- De todos los trabajos que ha tenido, ¿cuál ha sido su preferido y por qué?

B. Employment and training participation

- Vamos a comenzar hablando del último programa de trabajo y capacitación de SNAP [NAME USED BY STATE] en el cual participó. Vamos alrededor de la mesa. Me gustaría que cada uno de ustedes me diga el nombre del programa y hace cuánto tiempo participó o si está actualmente participando en un programa.

[Moderator note: ENSURE SNAP EMPLOYMENT AND TRAINING PROGRAMS ARE NAMED. IF NOT, PROVIDE CLARIFICATION.]

¿Ahora puede alguien describirme cómo era su programa? Por ejemplo, ¿en qué tipos de actividades participó usted? ¿Qué tipos de servicios recibió? ¿Qué tipos de oportunidades de capacitación le ofrecieron? ¿Qué aprendió por medio del programa de trabajo y capacitación? ¿A quién le gustaría empezar?

Probes:

- ¿Participó en actividades que mejoraron las habilidades que usted tiene? Si la respuesta es sí, ¿qué tipo de habilidades?
- ¿Incluyó la capacitación habilidades académicas básicas como lectura, escritura o matemática?
- ¿Incluyó la capacitación habilidades laborales generales como buenos hábitos laborales?
- ¿Aprendió habilidades para un tipo de trabajo en particular como un trabajo en cuidado de la salud?
- ¿Recibió ayuda para buscar un trabajo? ¿Qué tipo de ayuda recibió?

[Moderator note: THROUGHOUT THIS SET OF QUESTIONS, YOU SHOULD CHECK TO SEE IF OTHER CLIENTS HAVE HAD SIMILAR OR DIFFERENT EXPERIENCES.]

- Algunos de ustedes han participado en actividades de [program] por algún tiempo. En qué formas, si hubiera alguna, ¿ha sido difícil para usted –financieramente o de otra forma — participar en el programa?
 - **Probes:**
 - Por ejemplo, ¿tuvo que pagar algo adicional para asistir a su programa de capacitación, tales como costos de transporte?
 - ¿Se le ofreció algún servicio de apoyo como parte del programa (por ejemplo, asistencia en el transporte, cuidado con los niños, subsidio para ropa, planeamiento financiero, etcétera.) para compensar los costos adicionales?
 - Si los servicios de apoyo le fueron pagados o se le entregó cupones, aproximadamente ¿cuánto recibió cada semana? ¿Por cuánto tiempo?
 - ¿Tuvo usted que pagar algunas cuotas de matrícula o del programa? ¿Recibió usted alguna ayuda del programa de capacitación para pagar estas cuotas?
 - Hablemos un poquito acerca de trabajar con personal en el [CASE MANAGEMENT] del proveedor. ¿Se reúne o reunió regularmente usted con uno o dos miembros del personal en particular?
Probes:
 - ¿Cuál personal y para qué fin? ¿Qué tan frecuentemente habló usted con dicho personal? ¿En cuál formato (en persona, por correo electrónico, por correo postal o teléfono)?
 - ¿Ha pensado usted que los miembros del personal son de ayuda? ¿Qué tipo de asistencia dan o dieron ellos? ¿Hubo formas de asistencia que usted necesitó que no le fueron dadas?
 - Para aquellos que terminaron sus programas de capacitación, ¿obtuvieron ustedes algún tipo de certificado o diploma al final? ¿De qué tipo?
 - Ahora me gustaría hablar de qué tan fácil o difícil era para usted participar en las actividades que usted describió. ¿Dónde participó usted en estas actividades?
Probe:
 - ¿Era fácil o difícil llegar allá? [DISCUSS THE LOCATION AND TRANSPORTATION CONCERNS, CHILD CARE, OR OTHER BARRIERS.]
 - ¿A qué horas se le pidió a usted que participara en estas actividades? ¿Qué tan conveniente fueron estas horas?
- C. Employment goals
- Algunas personas se inscriben en un programa de trabajo y capacitación de SNAP porque quieren mejorar sus oportunidades de obtener un trabajo o un mejor trabajo, mientras que otros podrían querer pasarse a nueva línea de trabajo. Cuando usted se inscribió la última vez en el programa de trabajo y capacitación de SNAP, ¿cuáles fueron sus metas? ¿Cómo esperaba usted que el programa le ayudaría?

- ¿Cómo llegó a decidirse por esta meta? ¿Trabajó usted con un administrador de caso para identificar esta meta?
- ¿Cómo terminó participando en las actividades que usted describió previamente?
 - ¿Cuál fue el papel de su administrador de caso para determinar las actividades en las cuales usted participó?
 - ¿Cuáles fueron sus expectativas para estas actividades?

D. Workforce preparedness

Vamos a conversar un poquito acerca de lo que pasó después de que su elegibilidad para el programa de trabajo y capacitación para SNAP [NAME USED BY STATE] finalizó o usted dejó de participar en el programa.

- ¿Qué está haciendo usted ahora?

Probes:

- ¿En qué tipos de trabajo u otras actividades está usted ahora? ¿Está usted trabajando tiempo completo? ¿Está usted trabajando medio tiempo? Si usted está trabajando, ¿es su trabajo permanente o parte de su programa de capacitación? ¿Está usted participando en un programa de capacitación (o sea, capacitación mientras trabaja)?
- ¿Qué tipo de trabajo está haciendo usted ahora [NOTE TYPE OF INDUSTRY AND OCCUPATION]?
- ¿Cuántas horas trabaja usted a la semana? ¿Le gustaría a usted trabajar más horas de las actualmente asignadas?
- ¿Paga su trabajo sus gastos para vivir, tales como alimentos, vivienda, cuentas, etcétera? ¿Necesita usted ayuda de otros programas o personas para pagar sus gastos?
- ¿Cuáles son algunas de las razones por las cuales usted pudo obtener este trabajo? ¿Piensa usted que hubiera encontrado u obtenido este trabajo sin el programa de trabajo y capacitación de SNAP? ¿Por qué o por qué no?
- En este trabajo, ¿usa usted las habilidades que usted aprendió durante el programa de trabajo y capacitación de SNAP? Si es así, ¿cuáles son algunos ejemplos de las habilidades que usted usa?

E. Perceptions of employment and training program

- Ahora me gustaría hablar un poco más acerca de qué tan bien los programas de trabajo y capacitación de SNAP [NAME USED BY STATE] han satisfecho sus necesidades. En su opinión, ¿le ayudó a usted el programa de trabajo y capacitación de SNAP [NAME USED BY STATE] a desarrollar las habilidades que usted necesita para obtener un trabajo o un mejor trabajo?
- ¿Cuáles partes del programa han sido mejores o más útiles para usted? ¿De qué formas? [PROBE ON SPECIFIC TYPES OF EDUCATION AND TRAINING VERSUS CASE MANAGEMENT VERSUS SUPPORT SERVICES]

- ¿Cuáles partes del programa podrían ser mejorados para ayudarle mejor a encontrar un trabajo o aumentar sus ingresos? ¿De qué formas?

Probes:

- ¿Cuáles servicios de apoyo adicionales le podrían haber ayudado mejor para participar y completar el programa?
- ¿Entre estos servicios, cuál hubiera sido el más importante recibir?
- ¿Le parece a usted que su administrador de caso u otro personal le dio el apoyo suficiente para ayudarlo a cumplir sus metas? Si no, ¿cómo podría haberse mejorado esto?
- ¿Obtuvo usted del programa lo que pensó que obtendría? Por favor explique.

Probes:

- Por ejemplo, ¿esperó usted aprender ciertas habilidades pero no lo hizo?
- ¿Tiene ideas acerca de cuál educación o capacitación podría ayudar con esto?
- ¿Ha participado alguien en algún otro programa de preparación para trabajo ofrecido por otras organizaciones o que no son por medio del programa de SNAP?

[If yes, ask:]

- ¿Puede contarme un poco acerca de dicho programa? ¿En qué actividades participó usted?
- ¿Cómo comparó con el programa en que usted participó por medio de SNAP [NAME USED BY STATE]?
- ¿Le ayudó a usted a desarrollar nuevas habilidades? ¿Encontrar un trabajo?
- ¿Hay aspectos específicos de aquellos programas que usted desea fueran ofrecidos en la capacitación y trabajo de SNAP [NAME USED BY STATE]?

F. Barriers to employment

- [Unos pocos/Algunos/la mayoría] de ustedes han encontrado trabajo, otros aún están buscando trabajo. Sea que ya lo tenga o que está buscando, me gustaría que ustedes me digan acerca de las cosas que dificultan encontrar los trabajos relacionados con su programa de capacitación. Voy a hacer una lista de estos desafíos en el caballete.
- **Go down each item on the list.**
¿Cuántos otras personas han experimentado [SPECIFY CHALLENGE]?
- ¿Hubieran sido útiles servicios de apoyo adicionales (como asistencia con transporte o cuidado para los niños)? Si es así, ¿cuáles servicios son los más importantes? ¿Cuánta ayuda adicional hubiera sido útil?
- Hagamos este ejercicio de nuevo, pero esta vez quiero que cada uno de ustedes piense acerca de algunos desafíos que ha encontrado para *mantener* un trabajo. ¿Cuáles son estos?
- **Go down each item on the list.**

¿Cuántos de ustedes han experimentado [SPECIFY CHALLENGE] para mantener un trabajo? Levantando la mano, ¿cuántos de ustedes experimentaron *más* de uno de estos desafíos al mismo tiempo mientras trabajaban?

- Han tenido otros desafíos significantes para encontrar o mantener un trabajo que no he enumerado?
- Bueno, vamos a hablar un poquito acerca de [**THE 2 OR 3 CHALLENGES MOST OFTEN MENTIONED IN THE GROUP**]. ¿Por qué [BARRIER] dificulta encontrar o mantener un trabajo en esta área?

Probes:

- ¿Qué tipos de cosas podría haber hecho usted para ayudar a lidiar con estos obstáculos?
- ¿Le ayudó a usted el personal del programa de trabajo y capacitación con alguna de estos temas? Por ejemplo, ¿lo conectaron con otros servicios en la comunidad u ofrecieron financiamiento para cosas como cuidado para los niños y costos de transporte? Si es así, ¿cómo? Si no, ¿por qué no?
- ¿Cómo podría haber sido esto más útil?

G. Final exercise

Tengo una pregunta final antes de que nos vayamos.

- Pensando en sus experiencias con las actividades que hemos discutido, ¿qué tan útil piensa usted que el programa fue en edificar las habilidades u obtenerle un trabajo, cualquiera que fuera la meta? ¿Sugeriría usted a otras personas que participen en el programa si estuviera disponible para ellos?
- [**IF TIME REMAINS, ASK:**]¿Hay algo más acerca del programa que le gustaría a usted compartir que no se haya conversado ya?

Gracias por tomarse el tiempo para compartir sus ideas y pensamientos con nosotros hoy. Esta conversación ha sido muy útil para aprender más acerca de la capacitación y trabajo de SNAP [NAME USED BY STATE]. Le agradecemos mucho su tiempo.

Declaración de Carga Pública

Según la ley de Reducción de Documentación de 1995, una agencia no puede realizar o patrocinar, y una persona no está obligada a responder a una solicitud de información sobre sus asuntos, un órgano público de control de la Oficina Nacional de Documentos (ONM), por sus datos en